

URDHËR
Nr. 108, datë 28.2.2020

**PËR DISA NDRYSHIME NË RREGULLOREN “MBI PËRCAKTIMIN E
KRITEREVE DHE KËRKESAVE PËR CERTIFIKIMIN VETERINAR TË DISA
LLOJEVE KAFSHËSH DHE MISHIT TË FRESKËT TË TYRE, TË CILAT HYJNË NË
REPUBLIKËN E SHQIPËRISË NGA SHTETE TË CAKTUARA, SI DHE NGA
TERRITORE TË TJERA, NË ADMINISTRIM TË KËTYRE SHTETEVE”, TË
MIRATUAR ME URDHRIN NR. 328, DATË 22.11.2011, TË MINISTRIT TË BUJQËSISË**

Mbështetur në nenin 102, pika 4, e Kushtetutës, në nenin 42 dhe në nenin 55, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

Certifikata, modeli BOV-X dhe BOV-Y, sipas pjesës së 2-të të urdhrit nr. 328, datë 22.11.2011, për miratimin e rregullores “Mbi përcaktimin e kriterëve dhe kërkesave për certifikimin veterinar të disa llojeve kafshësh dhe mishit të freskët të tyre, të cilat hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga shtete të caktuara, si dhe nga territore të tjera, në administrim të këtyre shteteve”, ndryshohet sipas modelit të certifikatave bashkëlidhur këtij urdhri.

Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme Rregullatore dhe Përputhshmërisë në Bujqësi, Ushqim dhe Zhvillim Rural, agjencitë rajonale të shërbimit veterinar dhe mbrojtjes së bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
Bledar Çuçi

Modeli BOV-X

*Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production*
*Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim*

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dorëzimit	I.1. Consignor Derguesi			I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Certifikatës		I.2a.		
	Name Emri			I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qëndror				
	Address Adresa			I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal				
	Tel. No Nr. Tel.							
	I.5. Consignee Marësi			I.6				
	Name Emri							
	Address Adresa							
	Postal code Kodi postar							
	Tel. No Nr. Tel.							
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjinës, Kodi		I.9. Country of destination Shteti i destinacionit	ISO code ISO kodi	I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës			Approval number Numri i Aprovimit		I.12.			
Name Emri								
Address Adresa								
Name Emri			Approval number Numri i Aprovimit					
Address Adresa								
Name Emri			Approval number Numri i Aprovimit					
Address Adresa								
Place of loading Vendi i ngarkesës			Approval number Numri i Aprovimit		I.14. Date of departure Data e nisjes			
Address Adresa					time of departure koha e nisjes			
I.15. Means of transport Mjeti i transportit			I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri		I.17.			
Aeroplane ☐ Aeroplan			Ship ☐ Anije		Railway wagon ☐ Hekurudhë			
Road vehicle ☐ Automjet			Other ☐ Tjetër					
Identification : Identifikimi								
Documentary reference : Dokumenti i referimit								
I.18. Description of commodity Përshkrimi i mallit/artikullit			I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Quantity Sasia			
I.21.					I.22. Number of packages Numri i pakove			
I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenerit /numri i vulës					I.24.			
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si:			Breeding ☐ Për mbarëshitim		Fattening ☐ Majmëri			
I.26.			I.27. For import or admission into Albania Për import apo dërgim në Shqipëri					
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit								
Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)		Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë	Sex Seksi		

Modeli BOV-X

*Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production
Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim*

II. Health information Informacion shëndetësor	II.a. Certificate reference number Certifikatë me numer reference	II.b.
II.1. Public Health attestation Vërtetim për shëndetin publik		
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate: Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara në kete certifikatë:		
II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; Vijnë nga ferma që kanë qënë jashtë çdo bllokimi zyrtar për motive shëndetësore në 42 ditët e fundit për brucelozën, në 30 ditët e fundit për plasjen dhe 6 muajt e fundit për tërbimin, dhe nuk kanë qënë në kontakt me kafshë të fermave të tjera që nuk kanë po të njëjtat kushte		
II.1.2. have not received: Nuk kanë marrë: – any stilbene or thyrostatic substances, Ndonjë stilbene apo substanca tireostatike, – oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC); Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste për qëllime të ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (përcaktuar në Direktivën e Keshillit 96/22/EC)		
II.1.3. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): Përsa i perket encephalopatise spongiforme të gjedhit (BSE):		
[(a) the animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and they have not been exposed to the following animals: [(a) kafshët janë identifikuar nga një sistem i përhershëm identifikimi që i lejon ata për tu gjurmuar nga ferma apo tufa e origjinës nga kanë ardhur, dhe nuk janë ekspozuar nga kafshët e mëposhtëme: i. any BSE cases, të prekura me BSE ii. bovine animals which, during their first year of life, were reared with the BSE cases during their first year of life, and which investigation has shown consumed the same potentially contaminated feed during that period, or kafshët e llojit gjedh të cilat, gjatë vitit të parë të jetës kanë pasur kontakt me raste BSE gjatë vitit të parë të jetës së tyre, dhe në të cilën investigimi ka treguar që është konsumuar potencialisht i njëjti ushqim i kontaminuar përgjatë asaj periudhe. iii. if the results of the investigation referred to in indent (ii) are inconclusive, bovine animals born in the same herd as, and within 12 months of birth of, BSE cases; nëse rezultatet e investigimit të përmendura në pikën (ii) janë inkonkluzive, kafshët e llojit gjedh kanë lindur në të njëjtën tufë, brenda 12 muajve nga lindja e tyre me raste me BSE		
(¹)(²)either [(b) if there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat – and – bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous case if born after the date of feed ban.] (¹)(²) edhe [(b) nëse ka pasur raste indigjene të BSE në shtetin në fjalë, kafshët e lindura pas datës nga e cila është ndaluar ushqimi i ripërtypësve me miell mishi dhe kockash që derivojnë nga ripërtypësit, siç përcaktohet në Kodin Tokësor të Kafshëve e Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve, është zbatuar në mënyrë efektive pas datës së lindjes së fundit të rastit indigjen të BSE ose nëse ka lindur pas datës së ndalimit të ushqimit.		
(¹)(³)either [(b) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous case if born after the date of feed ban.] (¹)(³) edhe [(b) kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i ushqimit që vjen nga ruminantët me miell mishi dhe kockash siç përcaktohet në Kodin Tokësor të Kafshëve të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve, është zbatuar në mënyrë efektive pas datës e lindjes së rastit të fundit indigjen të BSE, ose nëse ka lindur pas datës së ndalimit të ushqimit		
(¹)(⁴)either [(b) the animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous case if born after the date of feed ban. (¹)(⁴) edhe [(b) kafshët kanë lindur të paktën dy vjet pas datës nga e cila ndalimi i ushqimit të ripërtypësve me miell mishi ose kockash që derivojnë nga ripërtypësit, siç përcaktohet në Kodin Tokësor të Kafshëve, të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve, është zbatuar në mënyrë efektive pas datës së lindjes së rastit të fundit indigjen të BSE ose në rast se ka lindur pas datës së ndalimit të ushqimit.		

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata

Modeli BOV-X

Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production
Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim

II.2. Animal Health attestation:

Vërtetim për shëndetin e kafshëve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:
Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoq që kafshet e përshkruara plotësojnë kërkesat e mëposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code: (¹) which, at the date of issuing this certificate :
vijnë nga territore me kodin : (¹) që në datën e lëshimit të kësaj çertifikate:

(¹) either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease,]
ose ka qënë e lire për 24 muaj nga sëmundja e aftës epizotike]

(¹) or [(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Regulation (EU) No/..... of..... (dd/mm/yyyy).]

(¹) or [(a) është konsideruar e lire nga sëmundja e aftës epizotike që nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kësaj date, dhe është autorizuar për eksportin e këtyre kafshëve nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr/....., dt..... (dd/mm/vvvv).]

(b) has been free for 12 months from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia and lumpy skin disease for 6 months from vesicular stomatitis,
ka qënë e lire për 12 muaj nga murtaja e gjedhit, ethja lugines Rift, pleuropneumonia infektive e gjedhit dhe dermatoza nodulare e gjedhi dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular

(c) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases mentioned in points (a),(b) and epizootic haemorrhagic disease has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.]

ku gjatë 12 muajve të fundit, nuk janë kryer vaksinime kundër këtyre sëmundjeve të përmendura në pikat (a), (b) dhe është kryer vaksinimi kundër sëmundjes së ethes katarrale, importi i kafshëve dythundrake të vaksinuar kundër këtyre sëmundjeve nuk është lejuar.]

(¹) either [(d) has been free for 24 months from bluetongue and 12 months for epizootic haemorrhagic disease
(¹) dhe [(d) kanë qënë të lire për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu dhe 12 muaj për sëmundjen e ethes katarrale.

(1) (²) or [(d) has been free for 24 months from bluetongue, and the animals have reacted negatively to a serological test for the detection of antibody for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out on two occasions on samples of blood taken at the beginning of the isolation/quarantine period and at least 28 days later, on(dd/mm/yyyy) and on(dd/mm/yyyy), the second of which must have been taken within 10 days before export;]

(1) (³) ose [(d) kanë qënë të lirë për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu, dhe kafshët kanë reaguar negativisht ndaj një testi serologjik për dedektimin e antitropave për sëmundjen e gjuhës blu dhe sëmundjes së ethes katarrale, të marra dy herë mostra gjaku në fillim të periudhës së izolimit/karantinës dhe për të paktën 28 ditë më vonë, më (dd/mm/vvvv) dhe më (dd/mm/vvvv), e dyta duhet kryer brenda 10 ditëve para eksportit;]

(¹) or [(d) has been free for 12 months from epizootic haemorrhagic disease and has not been free for 24 months from bluetongue, and the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to the Union, against all bluetongue serotype/s.....(insert serotype) which are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme (12) in an area with a 150 km radius around the holding(s) of origin described under box reference 1.11, and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine;]

(¹) ose [(d) kanë qënë të lirë për 12 muaj nga sëmundja e ethes katarrale dhe nuk kanë qënë të lirë për 24 muaj nga gjuha blu, dhe kafshët janë vaksinuar me një vaksinë joaktive, të paktën 60 ditë para datës së dërgimit në Republikën e Shqipërisë, kundër të gjithë serotipeve të gjuhës blu..... (vendosni serotipin) që janë të pranishme në popullatën e burimit si të demonstruar përmes një programi survejance (12) në një zonë me një rreze prej 150 km rreth stabilimentin e origjinës së përshkruar në kutinë e referencës 1.11, dhe kafshët janë akoma brenda periudhës kohore të imunitetit të garantuar në specifikimet e vaksinës;]

(¹) (¹³) or [(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory since birth or for at least 60 days prior to shipment;]

(¹) (¹³) ose [(d) janë sezonalisht të lirë nga sëmundja e gjuhës blu dhe ethes katarrale dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor sezonalisht të lirë duke nisur nga lindja për të paktën 60 ditë para dërgesës

(¹) (¹³) or [(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory for at least 28 days prior to shipment, and have reacted negatively to a serological test according to the OIE Manual for detection of antibodies for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out at least 28 days after the start of the residence period;]

(¹) (¹³) ose [(d) është sezonalisht e lirë nga sëmundja e gjuhës blu dhe ethes katarrale dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës së lirë sezonale në një territor të lirë sezonal për të paktën 28 ditë para dërgesës, dhe kanë reaguar negativisht nga një test serologjik bazuar në manualin e OIE për zbulimin të antitropave për sëmundjen e gjuhës blu dhe ethes katarrale, të kryer të paktën 28 ditë pas fillimit të periudhës së qëndrimit;]

(¹³) or [(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory for at least 14 days prior to shipment, and have reacted negatively to a PCR test for bluetongue virus and epizootic haemorrhagic disease virus according to the OIE Manual, carried out at least 14 days after the start of the residence period;]

(¹³) ose [(d) janë sezonalisht të lirë nga sëmundja e gjuhës blu dhe ethes katarrale dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës së lirë sezonale në një

Modeli BOV-X

*Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production
Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim*

territor të lirë sezonal për të paktën 14 ditë para dërgesës, dhe kanë reaguar negativisht nga një test PCR për virusin e gjuhës blu dhe virusin e sëmundjes së ethes katarale bazuar në Manualin të OIE, i kryer të paktën 14 ditë pas fillimit të periudhës së qëndrimit:]

- II.2.2.** they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;
ato kanë qëndruar në territorin e përshkruar sipas pikes II.2.1. që nga lindja, ose të paktën për 6 muajt e fundit përpara dërgimit drejt Shqipërisë dhe pa pasur kontakt me dy-thundrakë të tjerë të importuar në 30 ditët e fundit.
- II.2.3.** they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under point I.11:
ato kanë qëndruar që nga lindja ose të paktën për 40 ditët e fundit përpara dërgimit në fermat e origjinës përshkruar sipas pikës I.11:
- (a) in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and
brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 150 km, nuk ka patur asnjë rast / vatër të gjuhës blu dhe të ethes katarale gjatë 60 diteve të fundit, dhe
- (b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of the other diseases mentioned under point II.2.1. during the previous 40 days;
brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 10 km, nuk ka patur asnjë rast / vatër të sëmundjeve sipas pikes II.2.1. gjatë 40 ditëve të fundit
- II.2.4.** they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1;
ato nuk janë kafshë të eliminuara sipas një programi kombëtar të çrrenjosjes së një sëmundjeje, dhe nuk janë vaksinuar për sëmundje përmendur sipas pikes II.2.1;
- II.2.5.** they come from herds that are not restricted under the national legislation pertaining to the eradication of tuberculosis, brucellosis and enzootic bovine leukosis;
ato vijnë nga tufa që nuk janë të kufizuara nën një legjislacion kombëtar që ka të bëjë me zhdukjen e tuberkulozit, brucelozës dhe leukozës enzotike të gjedhit.
- II.2.6** they come from herds recognised as officially tuberculosis free ⁽⁸⁾ ^(8b);
ato vijnë nga tufa të njohura zyrtarisht si të pastra nga tuberkulozi ⁽⁸⁾ ^(8b);
- (¹)(⁷) either come from a region which is recognized as officially tuberculosis free;⁽⁸⁾
ose vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të pastra nga tuberkulozi ; ⁽⁸⁾
- (¹) or have been subjected to an intradermal tuberculin test within the past 30 days with negative results; ⁽⁸⁾
ose i janë nënshtruar një testi tuberkuline intradermale në 30 ditët e fundit dhe kanë rezultuar negative;⁽⁸⁾
- (¹) or are less than six weeks old;
ose janë me të vegjël se 6 javë në moshë;
- II.2.7.** they have not been vaccinated against brucellosis and come from herds recognized as officially brucellosis free;⁽⁸⁾
nuk janë vaksinuar kundër brucelozës dhe ato vijnë nga tufa të njohura zyrtarisht si të pastra nga sëmundja e brucelozës;⁽⁸⁾
- (¹)(⁷) either come from a region which is recognized as officially brucellosis free;⁽⁶⁾
ose vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të pastra nga bruceloza; ⁽⁶⁾
- (¹) or have been subjected to at least one test for bovine brucellosis (8) carried out on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Union;
ose i janë nënshtruar të paktën një testi bruceloze për gjedhin(8) të kryer nga mostra të marra brenda 30 ditëve të fundit para dërgimit në Shqipëri.
- (¹) or are less than 12 months old;
ose janë më të vogla se 12 muaj në moshë;
- (¹) or are castrated males of any age;
ose janë meshkuj të kastruar të çdo moshë;
- (1)** either [II.2.8. A They come from herds included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and in which there has been no evidence either clinical or as a result of a laboratory test of this disease during the past two years.]
Ato vijnë nga tufa të përfshira në një sistem zyrtar për kontrollin e leukozës enzotike të gjedhit, dhe në të cilën atje nuk ka pasur evidenca ose rezultate laboratorike për këtë sëmundje përgjatë 2 viteve të fundit.]
- (¹)(⁷) or they come from herds which are recognized as officially enzootic-bovine-leukosis-free ; ⁽⁶⁾ ^(6a)]
ose vijnë nga tufa të njohura zyrtarisht si të pastra nga leukoza enzotike e gjedhit; ⁽⁶⁾ ^(6a)]
- (¹) or they come from a region which is recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free; ⁽⁶⁾
ose vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të pastra nga leukoza enzotike e gjedhit;⁽⁶⁾
- (¹) or [have been subjected to an individual test for enzootic bovine leukosis (8), carried out with negative result on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Albania
ose [i janë nënshtruar në 30 ditët e fundit një testi individual për leukozën enzotike të gjedhit me rezultate negative :]

Modeli BOV-X

Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production
Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim

(¹) or ose	[less than 12 months old;] [janë më të vegjël se 12 muaj në moshë;]
II.2.9. they are / were (¹) dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market: ato janë/kanë qënë (¹) dërguar nga ferma e origjinës, pa kaluar nëpërmjet një tregu: (¹) either [directly to Albania,] ose [direkt në Shqipëri,] (¹) or [to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,] ose [në qendra grumbullimi të autorizuar zyrtarisht të përshkruara në piken I.13 të vendosura në territor të përshkruar si në pikën II.2.1,] and, until dispatched to Albania: dhe, deri në dërgimin drejt Shqipërisë: (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and ato nuk kanë qënë në kontakt me dythundrak të tjerë me gjendje sanitare të ndryshme nga ç'është përshkruar në këtë certifikatë, dhe (b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1; ato nuk kanë qënë në ndonjë vend në të cilin, ose përreth tij në një rreze 10 km, gjatë 30 ditëve të fundit nuk ka patur rast / vatrë të ndonjë prej sëmundjeve sipas pikës II.2.1;	
II.2.10. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant; të gjithë automjetet e ngarkesës apo kontenierët në të cilin janë ngarkuar kafshët janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht;	
II.2.11. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease; ato janë egzaminuar nga një veteriner zyrtar në 24 orët e ngarkimit dhe nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike të sëmundjeve;	
II.2.12. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)(¹) in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. ato janë ngarkuar për dërgim drejt Shqipërisë në (dd/mm/vvvv)(¹) dhe mjetet e transportit të përshkruara në kutinë e referencës I.15 që janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht dhe janë të ndërtuar në mënyrë të tillë që fecet, urina, mbeturinat ose ushqimet të mos mund të bien nga mjeti apo kontaineri gjatë transportit .	
II.3. Animal transport attestation Vërtetim i transportit të kafshëve I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. Unë i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara në këtë certifikatë janë trajtuar para dhe gjatë ngarkimit konform dispozitave në fuqi të Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe në veçanti përsa i përket dhënies së ujit dhe të ushqyerit ato janë të afta për këtë lloj transporti	
(¹)(¹²) II.4. Specific requirements Kërkesa specifike II.4.1. According to official information, no clinical or pathological evidence of infectious bovine rhinotracheitis (IBR) has been recorded in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, for the last 12 months; Sipas informacionit zyrtar, asnjë evidencë klinik apo patologjike i rinotracheitit infektiv të gjedhit (IBR) nuk është regjistruar në fermën e origjinës referuar kutinë e referencës I.11, për 12 muajt e fundit, II.4.2. the animals referred to in box reference I.28: kafshët e referuara në kutinë e referencës I.28 (a) have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, and kanë qënë izoluar në ambiente të miratuara nga Autoriteti Kompetent, për 30 ditët e fundit menjëherë para dërgimit për eksportim, dhe (b) have been subjected to a serological test for IBR on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results, and all animals in isolation have also given negative results to this test, and i janë nënshtruar një analizë serologjike për IBR në serum të marrë të paktën 21 ditë pas hyrjes në izolim, me rezultate negative dhe të tëra kafshët e izoluar kanë rezultuar negative për këtë test, dhe (c) [have not been vaccinated against IBR.] [nuk janë vaksinuar për IBR.]	
Notes Shënime	
This certificate is meant for live bovine animals (including <i>Bubalus</i> and <i>Bison</i> species and their cross-breeds) intended for breeding or production. Kjo certifikatë do të përdoret për kafshët gjedhe të gjallë (përfshirë speciet <i>Bubalus</i> dhe <i>Bison</i> dhe kryqëzime të tyre) të destinuara për mbarshitim ose prodhim.	

Modeli BOV-X

Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production
Certifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarështrim dhe/ose prodhim

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonesë në fermat e destinacionit ku ato do të qëndrojnë të paktën 30 ditë përpara lëvizjeve të mëtejshme jashtë fermës, përjashtuar rastet kur ato dërgohen në thertore.

Part I:

Pjesa I:

- Box reference 1.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
Të vihet kodi i territorit siç përcaktohet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- Box reference 1.13: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010
qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010
- Box reference 1.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
Numri i regjistrimit (vagonë hekurudhor ose kontener dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet të lajmërojë PKK hyrëse në Shqipëri
- Box reference 1.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
për konteinerë ose kuti, numri i kontenerëve dhe numri vulave (nëse aplikohet) duhet të përfshihet.
- Box reference 1.28: Identification system: The animal must bear
Sistemi identifikimit: Kafshët duhet të kenë
 - an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
një numer identifikimi personal, që lejon të gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifikojë sistemin e identifikimit (të tillë si etiketë, tatuazh, markim, çip, transponder)
 - an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
Një etiketë në vesh që përfshin kodin ISO të vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.
- Box reference 1.28: Species: Select amongst "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.
Speciet, Zgjidh ndërmjet "Bos", "Bison" dhe "Bull" sipas përkatësisë.
- Box reference 1.28: Age: Date of birth (dd/mm/yy)
Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)
- Box reference 1.28: Sex: (M = male, F = female, C = castrated)
Seksi: (M = mashkull, F = femer, C = kastruar).
- Box reference 1.28: Breed: Select purebred, crossbreed
Rraca: zgjidh racë e paster, kryqëzim

Part II:

Pjesa II:

- ⁽¹⁾ Keep as appropriate.
Mbajini si duhet
- ⁽²⁾ Only if the animals were born and continuously reared in a country or region categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC
Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend apo rajon kategorizuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (EC) No 999/2001 si territor ose rajon që paraqet një rrezik të papërfillshëm të BSE dhe është listuar si i tillë në Vendimin 2007/453/EC
- ⁽³⁾ Only if the country or region of origin is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk
Vetëm nëse vendi apo rajoni i origjinës është klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453/EC si një territor ose rajon që paraqet një rrezik të kontrollueshëm të BSE
- ⁽⁴⁾ Only if the country or region of origin is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undertermined BSE risk
Vetëm nëse vendi apo rajoni i origjinës është klasifikuar në përputhje me Decision 2007/453/EC si territor ose rajon që paraqet një rrezik të papërcaktuar të BSE
- ⁽⁵⁾ Code of the territory as appears in Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.
Kodi i territorit siç paraqitet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010
- ⁽⁶⁾ Officially tuberculosis/brucellosis free regions and herds as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC; and enzootic-bovine-leukosis free regions and herds as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC.
Rajone dhe tufa zyrtarisht të lira për Tuberkuloz/Brucelozë dhënë në Aneksin A të Direktivës së Këshillit 64/432/EEC; dhe rajone dhe tufa të lira për Leukozen Enzotike të Gjdhit dhënë në Kapitullin I të Aneksit D të Direktivës së Këshillit 64/432/EEC
- ^(6a) Only for officially enzootic-bovine-leukosis free herds recognised as equivalent to the requirements as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC for the purpose of import to the Shqipëri of live animals according to the model of veterinary certificate BOV-X from the territory that, in column 6 of Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, appears with the entry "IVB" as regards enzootic bovine leukosis
Vetëm për tufat zyrtare të lira nga leukoza enzotike e gjdhit e njohur si ekuivalente me kërkesat e përcaktuara në Kapitullin I të Shtojcës D të Direktivës 64/432 / EEC për qëllime të importeve në Shqipëri të kafshëve të gjalla, sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-X nga territori, në kolonën 6 të Pjesës I të Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010, që paraqitet me hyrjen e "IVB" sa i përket leukozës enzotike të gjdhit
- ^(6b) Only for a territory appearing with entry "XII" in column 6 of Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 indicating that bovine herds

Modeli BOV-X

Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for breeding and / or production
Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarrëshim dhe/ose prodhim

officially declared tuberculosis-free are recognised on equivalent conditions to those laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex I to Directive 64/432/ EEC for the purposes of import to Albania of live animals certified according to the model of veterinary certificate BOV-X

Vetëm për një territor që paraqitet në hyrjen "XII" në kolonën 6 të Pjesës 1 të Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr 206/2010 që tregon se tufat e gjedhit të deklaruar zyrtarisht të lira nga tuberkulozi, njihen me kushte ekuivalente me ato të përcaktuara në paragrafët 1 dhe 2 të Shtojcës I të Direktivës 64/432 / EEC për qëllimet e eksporteve në Shqipëri e kafshëve të gjalla të certifikuar sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-X

(7) Only for a territory that, in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, appears with the entry " II ", as regards tuberculosis, " III ", as regards brucellosis, and/or " IVa " or " IVb " as regards enzootic-bovine-leukosis.

Vetëm për një territor që, në Kolonën 6 të pjesës 1 të Aneksit të I të Rregullores (KE) Nr 206/2010 , sic paraqitet në hyrjen "II", për sa i përket Tuberkulozin, "III" , për Brucelozën , dhe/ose " IVa " ose " IVb " për sa i përket leukozës enzotike të gjedhit.

(8) Tests carried out in accordance with the protocols that, for the disease concerned, are described in Part 6 of the Annex I to Regulation (EC) No 206/2010

Analizat e kryera sipas protokollit, që për sëmundjet në fjalë, përshkruhen në Pjesën 6 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010

(9) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A"

Garancitë suplementare që duhet të ofrohen në Kolonën 5 "SG" të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010, në hyrjen "A".

Tests for Bluetongue and for Epizootic-haemorrhagic-disease in accordance with Part 6 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.

Testet për gjuhën blu dhe Hemoragjinë Epizotike në përputhje me Pjesën 6 të Aneksit I Rregullores (KE) Nr 206/2010.

(10) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in box es reference I.7 and I.8,, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.

Data e ngarkimit. Importimi i këtyre kafshëve nuk lejohet kur kafshët ngarkohen ose para datës së autorizimit për eksportim të Shqipërisë për territoret e referuar në Kutinë I.7 dhe Kutinë I.8, ose gjatë një periudhe kur masat kufizuese janë përshtatur nga Shqipëria kundër importit të këtyre kafshëve nga ky territor.

(11) When required by the EU Member State of destination or Switzerland, in accordance with Decision 2004/558/EC and in accordance with the Agreement between the Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products (OJ L 114, 30, 4, 2002, P132)

Kur kërkohet nga Shteti Anëtar i BE-së i destinacionit ose Zvicra, në përputhje me Vendimin 2004/558 / KE dhe në përputhje me Marrëveshjen midis Komunitetit dhe Konfederatës Zvicerane për përparimin në produktet bujqësore (OJ L 114, 30, 4, 2002, P132)

(12) Surveillance programme as laid down in annex I to Commission Regulation (EC) No 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, P37)

Programi i survejancës siç përcaktohet në aneksin I të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, P37)

(13) Only for a territory appearing with entry " XIII " in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, indicating an official bluetongue and epizootic haemorrhagic disease seasonally free status, in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code, the seasonally free period is taken to conclude immediately if current climatic data or data from surveillance programme indicate an earlier resurgence of activity of adult Culicoides.

Vetëm për një territor që paraqitet në hyrjen "XIII" në kolonën 6 të Pjesës 1 të Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010, që tregon një sëmundje zyrtare të gjuhës blu dhe ethes katarale me status sezonalisht të lirë, në përputhje me Kodin Shëndetësor Tokësor të Kafshëve OIE, periudha e lirë sezonale është marrë për të përfunduar menjëherë nëse të dhënat aktuale klimatike ose të dhënat nga programi i mbikëqyrjes tregojnë një rigjallërim të mëparshëm të veprimtarisë së Culicoideve të rritur.

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me gërma kapitale)

Date:
Data
Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma :

Modeli BOV-Y

Health certificate for import in the Republic of Albania
of bovine animals for immediate slaughter after importation
Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e doëzimit	I.1. Consignor Dërguesi		I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Certifikatës		I.2a.			
	Name Emri		I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qëndror					
	Address Adresa		I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal					
	Tel. No Nr. Tel.							
	I.5. Consignee Marresi		I.6.					
	Name Emri							
	Address Adresa							
	Postal code Kodi postar							
	Tel. No Nr. Tel.							
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjinës, Kodi		I.9. Country of destination Shteti i destinacionit	ISO code ISO kodi	I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës		Approval number Numri i Aprovimit		I.12.				
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit						
Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit						
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit						
Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit						
Place of loading Vendi i ngarkesës		Approval number Numri i Aprovimit		I.14. Date of departure Data e nisjes			time of departure koha e nisjes	
Address Adresa				I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri				
I.15. Means of transport transportit		Mjeti i		I.17.				
Aeroplane Aeroplan		Ship Anije	Railway wagon Hekurudhë					
Road vehicle Automjet		Other Tjetër						
Identification : Identifikimi		I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)						
Documentary reference : Dokument i referimit		I.20. Quantity Sasia						
I.18. Description of commodity Përshkrimi i mallit/artikullit		I.22. Number of packages Numri i pakove						
I.21.		I.24.						
I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenierit /numri i vulës								
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si:		Slaughter Per therje ☐						
I.26.		I.27. For import or admission into Albania Për import apo dërgim në Shqipëri						
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit		Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)	Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë	Sex Seksi	

Modeli BOV-Y

Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit

Part II : Certification / Pjesa II Certifikata	II. Health information Informacion shëndetësor	II.a. Certificate reference number Certifikate me numër reference	II.b.
	II.1. Public Health attestation Vërtetim për shëndetin publik I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate: Unë i nënshkruari Veterineri Zyrtar, vërtetoj se kafshët e përshkruara në këtë çertifikatë: II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the last 6 months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; Vijnë nga ferma që ka qënë jashtë çdo bllokimi zyrtar për motive shëndetësore në 42 ditët e fundit për brucelozën, në 30 ditët e fundit për plasjen dhe 6 muajt e fundit për tërbimin, dhe, nuk kanë qënë në kontakt me kafshë të fermave të tjera që nuk kanë po të njëjtat kushte II.1.2. have not received: Nuk kanë marrë: – any stilbene or thyrostatic substances, Ndonjë stilbene apo substanca tireostatike, – oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnical treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC); Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste për qëllime të ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (përcaktuar në Direktivën e Këshillit 96/22/EC) II.1.3. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): Përsa i përket encephalopatisë spongiforme të gjedhit (BSE): [a) the animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and have not been exposed to the following animals: janë identifikuar me një sistem identifikimi permanent që lejon të gjurmohen në femrat dhe tufën e origjinës, dhe nuk janë ekspozuar nga kafshët e mëposhtme: i. any BSE cases, të prekura me BSE ii. bovine animals which, during their first year of life, were reared with the BSE cases during their first year of life, and which investigation has shown consumed the same potentially contaminated feed during that period, or kafshët e llojit gjedh të cilat, gjatë vitit të parë të jetës kanë pasur kontakt raste me BSE gjatë vitit të parë të jetës së tyre, dhe në të cilën investigimi ka treguar që është konsumuar potencialisht i njëjti ushqimi i kontaminuar përgjatë asaj periudhe. iii. if the results of the investigation referred to in indent (ii) are inconclusive, bovine animals born in the same herd as, and within 12 months of birth of, BSE cases; nëse rezultatet e investigimit të përmendura në pikën (ii) janë jo përfundimtar, kafshët e llojit gjedh kanë lindur në të njëjtën tufë, brenda 12 muajve nga lindja e tyre me raste me BSE (¹)(²) either (b) if there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous case if born after the date of feed ban.] (¹)(²) edhe qoftë se ka pasur raste indigjene me BSE në vendin e interesuar, kafshët që kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash që rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin Tokësor të Kafshëve e Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve, është zbatuar në mënyrë efektive pas datës së lindjes së fundit të rastit indigjen të BSE ose nëse ka lindur pas datës së ndalimit të ushqimit. (¹)(²) or (b) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous case if born after the date of feed ban.] (¹)(²) ose (b) kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash që rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin Tokësor të Kafshëve të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve, është zbatuar në mënyrë efektive pas datës e lindjes së rastit të fundit indigjen me BSE, ose nëse ka lindur pas datës së ndalimit të ushqimit. (¹)(⁴) or (b) the animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous case if born after the date of feed ban. (¹)(⁴) ose (b) kafshët kanë lindur ne dy vitet e fundit pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash që rrjedhin nga ruminantet, siç përcaktohet në Kodin Tokësor të Kafshëve, të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve, është zbatuar në mënyrë efektive pas datës së lindjes së rastit të fundit indigjen të BSE në rast se ka lindur pas datës së ndalimit të ushqimit. II.2. Animal Health attestation: Vërtetim për shëndetin e kafshëve I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements: Unë i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara plotësojnë kërkesat e mëposhtme: II.2.1. they come from the territory with code: (³) which, at the date of issuing this certificate :		

Modeli BOV-Y

Certifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit

Ato vijnë nga territore me kodin :⁽¹⁾ që, në datën e lëshimit të kësaj certifikate: ⁽¹⁾ either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease,] edhe ka qene e lire për 24 muaj nga sëmundja e aftës epizotike] ⁽¹⁾ or [(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Regulation (EU) No/ of (dd/mm/yyyy).] ⁽¹⁾ or [(a) është konsideruar e lire nga sëmundja e aftës epizotike që nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kësaj date, dhe është autorizuar për eksportin e këtyre kafshëve nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr/....., dt..... (dd/mm/vvvv). (b) has been free for 12 months from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease and for 6 months from vesicular stomatitis, ka qenë e lire për 12 muaj nga murtaja e gjedhit, ethja lugines Rift, pleuropneumonia infektive e gjedhi, dermatoma nodulare e gjedhit dhe ethja katarale dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular (c) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases mentioned in points (a) and (b) has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.] ku gjatë 12 muajve të fundit, nuk janë kryer vaksinime kundër sëmundjeve të përmendura në pikën (a) dhe (b) dhe importi i kafshëve dythundrake të vaksinuar kundër këtyre sëmundjeve nuk është lejuar. ⁽¹⁾ either [(d) has been free for 24 months from bluetongue;] ⁽¹⁾ edhe [(d) kanë qenë të lire për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu; or [(d) has been free for 24 months from bluetongue, and the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to the Union, against all bluetongue serotype/s.....(insert serotype) wich are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme ⁽²⁾ in an area with a 150 km radius around the holding(s) of origin described under box reference 1.11, and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine;] ⁽¹⁾ ose [(d) kanë qenë të lirë për 24 muaj nga gjuha blu, dhe kafshët janë vaksinuar me një vaksinë joaktive, të paktën 60 ditë para datës së dërgimit në Republikën e Shqipërisë, kundër të gjithë serotipeve të gjuhës blu..... (vendosni serotipin) që janë të pranishme në popullatën e burimit si të demonstruar përmes një programi survejance ⁽²⁾ në një zonë me një rreze prej 150 km rreth stabilimentin e origjinës së përshkruar në kutinë e referencës 1.11, dhe kafshët janë akoma brenda periudhës kohore të imunitetit të garantuar në specifikimet e vaksinës; II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last 3 months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days; ato kanë qëndruar në territorin e përshkruar sipas pikës II.2.1. që nga lindja, ose të paktën për 3 muajt e fundit përpara dërgimit drejt Shqipërisë dhe pa pasur kontakt me dy-thundrakë të importuar të tjerë për 30 ditë e fundit; II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) described under box reference 1.11: ato kanë qëndruar që nga lindja ose të paktën për 40 ditë e fundit përpara dërgimit në fermat e origjinës përshkruar sipas kutisë referimit 1.11: (a) in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 150 km nuk ka patur asnjë rast / vatrë të ethes katarale gjatë 60 ditëve të fundit, dhe (b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of foot and mouth disease, rinderpest, Rift valley fever, bluetongue, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and vesicular stomatitis during the previous 40 days; brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 10 km nuk ka patur asnjë rast / vatrë të sëmundjes së aftës epizotike, rinderpestit, ethja e lugines Rift, gjuhës blu, pleuropneumonia ngjitëse e gjedhit, dermatoma nodulare e gjedhit dhe stomatitit vezikular, gjatë 40 ditëve të fundit; II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1 (a) and (b); ato nuk janë kafshë të eleminuara sipas një programi kombëtar për çrrenjosjen e një sëmundjeje, dhe nuk janë vaksinuar për sëmundjet e përmendur sipas pikës II.2.1(a) dhe (b); II.2.5. they come from herds : ato vijnë nga tufa : a) included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and të përfshira në një sistem zyrtar për kontrollin e leukozes enzotike të gjedhit, dhe b) that are not restricted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis, and që nuk janë nën masa shtrënguese nga legjislacion kombëtar në lidhje me ç'rrenjosjen e tuberkulozit dhe brucelozes, dhe c) recognised as officially tuberculosis free ⁽⁶⁾; ^(6a) të njohura zyrtarisht si të pastra nga tuberkulozi ⁽⁶⁾ ^(6a) II.2.6. they have not been vaccinated against brucellosis and they: Ato nuk janë vaksinuar kundër brucelozës dhe ato: ⁽¹⁾ either [come from a region which is recognized as officially brucellosis free;] ⁽⁶⁾ ose vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të pastra nga brucelozja.] ⁽⁶⁾ ⁽¹⁾ or [are castrated males of any age;] ose [janë meshkuj të kastruar të çdo moshe;] II.2.7. they are individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for immediate slaughter;⁽⁷⁾ ato janë të shënuara individualisht në së paku dy vende në çerekun e pasëm të tyre për të treguar se ato janë të destinuar vetëm për therje imediate,⁽⁷⁾
--

Modeli BOV-Y

Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit

II.2.8. they are / were ⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market: ato janë/kanë qënë ⁽¹⁾ dërguar nga ferma e origjinës, pa kaluar nëpërmjet një tregu: ⁽¹⁾ either [directly to Albania,] ose [direkt në Shqipëri,] ⁽¹⁾ or [to the officially authorised assembly centre described under point I.13 situated within the territory described under point II.2.1,] ose [në qendra grumbullimi të autorizuar zyrtarisht të përshkruara në pikën I.13 të vendosura në territore të përshkruar si në pikën II.2.1,] and, until dispatched to Albania: dhe, deri në dërgimin drejt Shqipërisë: (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and ato nuk kanë qënë në kontakt me dythundrak të tjerë me gjendje sanitare të ndryshme nga ç'është përshkruar në këtë certifikatë, dhe (b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1; ato nuk kanë qënë në ndonjë vend në të cilin, ose përreth tij në një rreze 10 km, gjatë 30 ditëve të fundit nuk ka patur rast / vatër të ndonjë prej sëmundjeve sipas pikës II.2.1; II.2.9. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant; të gjithë automjetet e ngarkesës apo kontenierët në të cilin janë ngarkuar kafshët janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht; II.2.10. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease; ato janë egzaminuar nga një veteriner zyrtar në 24 orët e ngarkimit dhe nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike të sëmundjeve; II.2.11. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽¹⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. ato janë ngarkuar për dërgim drejt Shqipërisë në (dd/mm/vvvv)⁽¹⁾ dhe mjetet e transportit të përshkruara në kutinë e referencës I.15 që janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht dhe janë të ndërtuar në mënyrë të tillë që feçet, urina, mbeturinat ose ushqimet të mos mund të bien nga mjeti apo kontenieri gjatë transportit . II.3. Animal transport attestation Vërtetim i transportit të kafshëve I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. Unë i nënshkruari Veterineri Zyrtar, certifikoj që kafshët e përshkruara në këtë certifikatë janë trajtuar para dhe gjatë ngarkimit konform dispozitave në fuqi të Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe në veçanti përsa i përket dhënies së ujit dhe të ushqyerit ato janë të afta për këtë lloj transporti Notes Shënime This certificate is meant for live bovine animals (including <i>Bubalus</i> and <i>Bison</i> species and their cross-breeds) intended for immediate slaughter. Kjo certifikatë do të përdoret për kafshët e gjalla të llojit gjedh (përfshirë speciet <i>Bubalus</i> dhe <i>Bison</i> dhe kryqëzime të tyre) të destinuar për therje të menjëhershme. After importation the animals must be conveyed without delay to the slaughterhouse of destination to be slaughtered within five working days. Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonësë në thertoren e destinacionit ku ato do të theren në pesë ditë pune. Part I: Pjesa I: – Box reference I.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010. Te vihet kodi i te territorit siç përcaktohet ne Pjesen I te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr. 206/2010. – Box reference I.13: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for it approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010 qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojnë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010 – Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmerojë PKK hyrese ne Shqiperi – Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet. – Box reference I.28: Identification system: The animal must bear	
---	--

Modeli BOV-Y

Certifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit

Sistemi Identifikimit: Kafshet duhet të kenë

- an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
nje numer identifikimi personal, qe lejon te gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifiko sistemin e identifikimit (te tille si etikete, tatuazh, markim, cip, transponder)
- an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
Nje etikete ne vesh qe perfshin kodin ISO te vendit eksportues. Numri i individit duhet te lejojne gjetjen e lokaleve te tyre te origjinës.

-Species, Select amongst "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.

Speciet, Zgjidh ndermjet "Bos", "Bison" dhe "Bual" sipas perkatesise.

- Age: Date of birth (dd/mm/yy)

Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)

- Sex: (M = male, F = female, C = castrated)

Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Part II:

Pjesa II:

(1) Keep as appropriate.

Mbajini si duhet

(2) Only if the animals were born and continuously reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a countries or regions posing a negligible BSE risk

Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rritur në vazhdimësi në një vend apo rajon i kategorizuar në përputhje me vendimin nr, 2007/453/ EU si territor ose rajon që paraqet një rrezik të papërfillshëm të BSE

(3) Only if the country or region of origin is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk.

Vetëm nëse vendi apo rajon i origjinës është kategorizuar në përputhje me vendimin nr, 2007/453/ EU si territor ose rajon që paraqet një rrezik të kontrollueshem të BSE.

(4) Only if the country or region of origin is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region with undetermined BSE risk.

Vetëm nëse vendi apo rajon i origjinës është kategorizuar në përputhje me vendimin nr, 2007/453/ EU si territor ose rajon që paraqet një rrezik të papërcaktuar të BSE.

(5) Code of the territory as it appears in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.

Kodi i territorit të siç paraqitet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010

(6) Officially tuberculosis/brucellosis free regions and herds as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC;

Zyrtarisht rajone dhe tufa të lira për Tuberkuloz/Brucelozë dhenë në Aneksin A të Direktivës së Këshillit 64/432/EEC;

(6a) Only for a territory appearing with entry "XII" in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 indicating that bovine herds officially declared tuberculosis-free are recognised on equivalent conditions to those laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex I to Directive 64/432/EEC for the purposes of import to Albania of live animals certified according to the model of veterinary certificate BOV-Y

Vetëm për një territor që paraqitet në hyrjen "XII" në kolonën 6 të Pjesës 1 të Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr 206/2010 që tregon se tufat e gjedhit të deklaruar zyrtarisht të lira nga tuberkulozi, njihen më kushte ekuivalente me ato të përcaktuara në paragrafët 1 dhe 2 të Shtojcës I të Direktivës 64/432 / EEC për qëllimet e tregëtimit në Shqipëri e kafshëve të gjalla të certifikuar sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-Y

(7) This mark shall take the form of " L " having 13 cm in the left side and 7 cm in the bottom side with 1 cm of strength in both lines. It shall be applied using the technique known as 'freeze-branding'.

Kjo shenjë do të marrë formën e "L" duke patur 13 cm në anën e majtë dhe 7 cm në pjesën e poshtme me 1 cm ndërmjet dy linjave. Kjo do të aplikohet nëpërmjet përdorimit të teknikës së njohur si 'freeze-branding'

(8) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory referred in Box L.7 and L.8., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.

Data e ngarkimit. Importimi i këtyre kafshëve nuk lejohet kur kafshët ngarkohen ose para datës së autorizimit për eksportim të Shqipërisë për territoret e referuar në Kutinë L.7 dhe Kutinë L.8, ose gjatë një periudhe kur masat kufizuese janë përshtatur nga Shqipëria kundër importit të këtyre kafshëve nga ky territor.

(9) Surveillance programme as laid down in annex I to Commission Regulation (EC) No 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, P37)

Programi i survejancës siç përcaktohet në aneksin I të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, P37)

Official veterinarian

Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):

Emri (me gërma kapitale)

Date:

Data

Stamp

Vula

Qualification and title:

Kualifikimi dhe titulli

Signature:

Firma :

